

# בולי דואר אוויר - ציפורי ישראל

*Airmail Stamps - Birds of Israel*



ה ש י ר ו ת ה ב ו ל א י

תל אביב - יפו • ירושלים • חיפה

35

PHILATELIC SERVICES

13.2.63

JERUSALEM • ISRAEL

### ורדית סיני (Erythrina Sinoica)

ציפור זעירה זו נדירה וחייה רק בנגב הדרומי. היא מקננת בין הסלעים. מזונה — גרגירים שהיא מלקטת מהאדמה הסלעית לא הרחק מהקן. הנקבה פחות צבעונית מהזכר וגונה חום. כמו יתר הוורדיות, שנמצאות במספר סוגים רב בישראל, שר הזכר יפה מאד. ורדית סיני אופיינית רק לישראל (וירדן) ואין למצוא אותה במקומות אחרים.



### THE SINAI ROSE FINCH (Erythrina Sinoica)

This beautiful little resident is rare, living only in the southern Negev. Nests have been found between the rocks, and the birds run around on the stony ground, picking up seeds. The female has far less colour than the male, being almost brown all over. The cock sings beautifully like most finches of whom Israel has a great many species. The Sinai Rose Finch is the only one endemic to Israel (and Jordan)—meaning that he is to be found nowhere else.

### שלדג לבן-החזה (Halcyon Smyrnensis)

ציפור מתבלטת זו היא תושבת הצפון והמרכז של ארצנו. היא נחמדה לעין בהסתכלנו בה כשהיא עוקבת אחרי ערצב מוכנה לזנק עליו כל רגע או כשהיא מרחפת באוויר מעל בריכת דגים כדי לדוג קרפיון קטן או לתפוס צפרדע. אף על פי שהשלדג ניזון מדגים הוא מועיל יותר מאשר מזיק, היות והוא משמיד חרקים, עכברי שדה ומזיקים אחרים. לשלדג שני קולות שונים — בישיבה הוא שר קק, קק, קק, קק. בלי מגנינה ובקול רם ובעופו משמיע — קק, קק, קק. קינו בנוי בצורה בלתי רגילה. הוא חופר בור מאוזן בתוך סוללות הטיט ובתוכו מטילה הנקבה את הביצים.

### THE SMYRNA KINGFISHER (Halcyon Smyrnensis)

This spectacular bird is a resident of the northern and central part of our country. He is a joy to the eye, whether he sits still and watches for a mole cricket to show itself, when he will pounce, with wings flashing, or whether he hovers above the sands to catch a crab, beating the air, or perhaps above a fish pond to get a small carp or a frog. But though he will eat fish too, he does more good than evil to man, being a tireless pursuer of noxious insects, grubs, and field mice. He has two different calls: When sitting still he trills melodiously and loudly, far into the dusk. When he flies off he utters a chuckling kek-kek-kek. His nesting habits are odd: he digs a horizontal gallery into a loamy bank at the end of which the female bird deposits her eggs.





**סלעית לבנת-הבטן (Oenanthe Luegens)**

שני צבעים — לבן ושחור מבליטים מאד ציפור זו מתוך סלעי הרי יהודה והנגב — המקומות בהם היא חיה. הסלעית דוגרת בין נקיקי הסלעים. היא שרה יפה מאד אבל קולה חלש במקצת בשביל ציפור כל כך גדולה.

הציפור לא בורחת מאנשים ואפשר לראותה מקרוב כשהיא יושבת על סלע או גזע עץ. מזונה — חרקים בלבד.



**THE MOURNING CHAT (Oenanthe Luegens)**

This bird has its name from its striking white and black colouring, which makes it conspicuous among the stones and rocks of Judea and the Negev, where it lives. It is a resident and nests in rock-clefts. The chats are closely allied to the thrushes, and this species sings beautifully, but somewhat low for so large a bird. The birds are rather tame and can be seen very close sitting above the road on a rock or a stunted tree. They feed exclusively on insects.

**שרקק ירוק (Merops Superciliosus)**

ציפור נחמדה זו היא עוברת-אורח וגם תושבת הארץ. היא מקננת באזורים החמים יותר של הארץ — על פי רוב בבקעת הירדן בין ים המלח והחולה, וכיוצא דופן, גם בקרבת עכו. הציפורים עפות, בדרך כלל, בלהקות. בצניחתן הן מתגלגלות ושורקות בעלירות.

השרקקים מקננים בקבוצות ובונים את ביתם קומות קומות בתוך סוללות הטיט. הנקבה דוגרת כבר על הביצה הראשונה שהיא מטילה וממשיכה לדגור עד הופעת האפרוח מהביצה האחרונה — לכן האפרוחים נולדים שלבים-שלבים, לעיתים בהפרש של שבועיים בגילם. אף על פי שהשרקק ניזון לפעמים גם מדבורים, הוא משמיד כל כך הרבה חרקים, שהוא נחשב בין הציפורים המועילות. רק משום כך ההגנה עליו כבר מוצדקת, אפילו מבלי להתחשב ביופיו ועלירותו.



**THE BLUE-CHECKED BEE-EATER (Merops Superciliosus)**

This fine bird is a passing migrant and also a resident, nesting in the hotter parts of the country, mainly in the Jordan Valley from the Dead Sea up to the Hula, but oddly enough, also near Acre. It is a sociable bird, mostly flying in flocks, swooping and turning and whistling cheerfully the while. It also breeds in colonies making its nest in galleries inside loamy banks, and the hen sits on the first egg laid, so that the chicks emerge in stages, sometimes as much as a fortnight passing before the last baby leaves the nest. Though they feed on bees then and now, they destroy so many other insects that they can safely be counted among our useful birds, which deserve to be spared — not last for their cheerfulness and beauty.

פשוט (Prinia Gracilis)

ציפור זעירה זו אופיינית לישראל. אפשר למצוא אותה בכל מקום בארץ, פרט לנגב. היא נחבאת אל הכלים ובדרך כלל נמצאת בין שיחים בחיפושה אחרי חרקים. רק לעיתים היא יוצאת לדרך רחוקה יותר. היא כמעט בלתי נראית לולא זנבה הארוך שנמצא בתנועה מתמדת לצדדים או במעגל.

קן הפשוט נראה כסלסלה תלויה משיחים או צמחים נמוכים אחרים.



PALESTINE GRACEFUL WARBLER (Prinia Gracilis)

This tiny resident is endemic to Israel, and is found everywhere except in the Negev. It is a shy, skulking bird, usually slipping through underbrush in its search for insects, rarely flying for a long stretch, and chirping very low. It might be almost invisible, were it not for its exceptionally long tail which it twirls restlessly in a sideways or circular motion. Its nest is a hanging purse, placed so low in shrubs or plants that it is, alas, easily accessible to cats.

צופית (Cinnyris Osea)

הצופית היא הציפור הקטנה ביותר אצלנו. היא אופיינית לארצנו והיחידה מתוך משפחה המקיפה 135 סוגים שחיים מחוץ לאזור הטרופי. תחילה התיישבה ציפור זו בסביבות יריחו — בהם האקלים טרופי למעשה ועברה משם למישור החוף כשגנים ושיחי-פרחים נשתלו בו. משנת 1942 מקננת הציפור גם על הר הכרמל, בגליל ובעמק הירדן. הנקבה חומה ולגמרי שונה מהזכר שבולט ביופיו. הציפור שרה יפה, אבל חלש מאד.

הקן — דמוי סלסלה, בנוי ברשלנות עם כניסה מהצד. הצופית ניזונה מעסיס הפרחים ומחרקים.



SUNBIRD (Cinnyris Osea)

This, the smallest of our birds, is endemic here, the only one of a large family embracing 135 species, which lives outside the tropics. In fact it first settled in this country in the Jericho oasis — actually a tropical region. From there it came up into the coastal plain when gardens and flowering shrubs were planted, and since 1942 nests here, on Mount Carmel, in the Galilee, and in the Emek and Jordan valleys. The female is an unobtrusive brown, entirely different from the gorgeous male. It sings beautifully, but very low. Its nest is a slatternly purse, with the entrance at the side. The Sunbird feeds on the nectar of flowers and also on insects.

### חוברה (Chlamydotis Undulata)

החוברה נדירה ונמצאת אצלנו רק בנגב. היא חיה בכל אזורי מדבר ערב. במקומות אלה נוהגים לצוד אותה בעזרת בזים. בארץ נראות החוברות, לעיתים, בלהקות קטנות. הן ניזונות מנבטי צמחים מדבריים או מחרקים, לטאות וארבה. החוברה הרבה יותר קטנה מיתר בני מינה ממשפחת החוגות, בכל זאת היא בעלת הופעה וקל להבחינה בין האחרים על ידי ציציות הנוצות השחורות שזורדות לה משני צדי הצוואר.

החוברות יודעות להילחם במערכות מלכדות נגד אויבים באוויר.



### THE HUBARA BUSTARD (Chlamydotis Undulata)

Our Bustard is rare and confined to the Negev. It breeds all over the desert regions of Arabia, where it is hunted with falcons. In Israel it can sometimes be seen in small flocks, feeding on the young shoots of desert plants in spring, and also on beetles and lizards, as well as locusts. It is much smaller than other bustards, but still an imposing bird, and easily distinguished from the others by a black fringe of feathers running down both sides of the neck. The Hubaras will close their ranks and fight against enemies from the air.

### שעיר (Otus Scops)

לילית קטנה זו חיה רק בגליל. את קירקורה אפשר לשמוע במשך כל הלילה. ביתר חלקי הארץ היא רק עוברת-אורח באביב ובסתיו. היא ניזונה בעיקר מחרקים. בבליטותיה מעל האוזניים ועיניה הגדולות, האופייניות לכל הליליות, היא נראית, במקרים הנדירים שאפשר לראותה, כמו צעצוע ילדים ולא כציפור חיה. השעיר מקנן בתוך נקיקי הסלעים או בבנינים עתיקים ולעיתים רחוקות — בקינים עזובים של ציפורים אחרות.



### SCOPS OWL (Otus Scops)

This tiny owl breeds only in Galilee, where its clucking call can be heard all night. In the rest of our country it is a passing migrant in spring and autumn. It feeds mainly on insects. Being no larger than a starling, but with ear-tufts and the huge eyes common to all owls, it looks, on the rare occasions when one can get to see it like a child's plaything rather than a real owl. It nests in holes, sometimes in rock clefts, or in ancient buildings and, rarely, in abandoned nests of other birds.



### אנפה ארגמנית (Ardea Purpurea)

בישראל יש כמות ניכרת של אנפות, בחלקן תושבות קבועות ובחלקן מבקרות-חורף או קיץ בלבד, ביניהן אחת גדולה ויפה הקרויה ארגמנית. היות והאנפה הארגמנית אדומה רק מתחת לכנפיים נראה צבע זה במעופה בלבד, גונה הכללי חום-אפרפר.

האנפה מקננת בין קנה הסוף והיא שכיחה במקומות בהם נמצאות בריכות דגים או אגמים. מספרן גדל מאוד בזמן האחרון, בגלל ריבוי בריכות הדגים המוקפות קנה סוף ואגמוני.



### PURPLE HERON (Ardea Purpurea)

Israel has a great many herons — a bird also mentioned in the Bible — some of them residents, some winter visitors, some summer breeders, and among them is the beautiful large bird called "purple" in all languages, though it is red only under the wings, but, unless in flight, appears brown-and-slate coloured. It makes its nest in the sedge and reeds, and is common wherever there are carp ponds or lakes; in fact the bird has increased in numbers because of the many new carp ponds which quickly become surrounded by reeds or sedge.

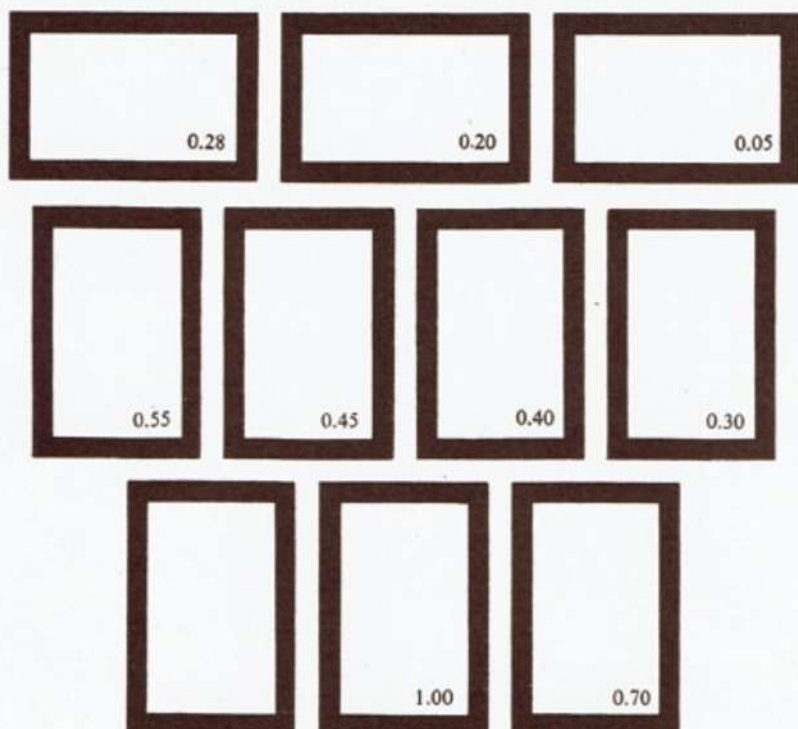
### עיט הים (Haliaetus Albicilla)

העיט נזכר כמה פעמים בתנ"ך. עיט הים הוא נדיר ביותר. בארץ נמצאו עד כה רק שני קיינים — אחד בעמק החולה והשני על הר הגלבוע — שניהם על עצים גבוהים. מעט מאוד עיטים דוגרים בארץ. רובם רק מבקרי-חורף או עוברי-אורח. מסיבה זו מוגנת הציפור הגדולה והיפה, כיתר ציפורי הטרף, ע"י החוק.



### WHITE-TAILED EAGLE (Haliaetus Albicilla)

Eagles are often mentioned in the Bible, but of course there is no knowing which eagle was meant. The sea-eagle (as it is called in Hebrew) is extremely rare; so far only two nests have been found, one in the Hula marshes, and one on Mt. Gilboa, both in high trees. Very few eagles breed in Israel, most of them being winter visitors or passing migrants. All the more reason for preserving these large, beautiful birds who, like all other raptors, are protected by law.



The complete series will comprise ten stamps; three of which horizontal each 40x25,7 mm. and seven vertical, each 25,7 x 40 mm.

A layout for mounting the series on an album page is suggested in this drawing; the denominations shown (with the exception of 0.55, 0.70 and 1.00) are subject to alteration.

הסידרה השלמה תהיה מורכבת מעשרה בולים. שלשה בולים מאוזנים בגודל 40 מ"מ x 25,7 מ"מ ושבעה בולים מאונכים בגודל 25,7 מ"מ x 40 מ"מ.

תסדיר מוצע לסידור הבולים בדף אלבום נראה בצירוף זה. הערכים (מלבד 0.55, 0.70 ו-1.00) עשויים להשתנות לפי נסיבות.



מרים קרולי, ילידת וינה שבאוסטריה, עלתה ארצה בשנת 1939, בהיותה עדיין ילדה. לאחר סיום למודיה בבי"ס תיכון השתלמה במשך 4 שנים בגראפיקה שימושית בסטודיו מייזלמן.

מרים קרולי זכורה לאספנים כציירת של כמה מבולינו, ביניהם סדרת עליית הנוער, בולי מועדים לשמחה תשט"ז, תשי"ז, תשי"ח והספנות. הציורים בחלק ממתבעות ישראל ומספר בולי גאנה הם פרי עבודתה של הציירת.

Vienna-born Mrs. Miryam Karoly came to Israel as a child, in 1939. After leaving high-school, she studied for 4 years at the Meiselman Studio, which was organized on the lines of the Vienna Kunstgewerbeschule.

Miryam Karoly will be remembered by stamp lovers as the designer of many Israel Stamps, the Youth Aliya set and the Biblical Musicians sets amongst them. Some Israel coins as well as a number of Stamps of Ghana were also designed by this artist.